



saare news



Newsletter / Lettre d'information du CDE-SAARE et du RADEL

N° 005

Janvier/Januar/January2020

Editorial

SAARE NEWS est ressuscité. Né en 1995 comme élément de coordination des activités du CDE-SAARE, alors installé à Guider, la lettre d'information était en hibernation depuis lors. Maintenant, il se réveille et fait l'activité de liaison de toutes les associations membre du RADEL. Il est là pour informer, pour former et pour relier.

Des informations sur les activités des associations membres, les présentations des différentes structures, les apprenants et les projets. Bonne lecture

SAARE NEWS wird wiederbelebt. Der 1995 als koordinierendes Element der CDE-SAARE-Aktivitäten geborene und in Guider ansässige Newsletter ist seitdem im Winterschlaf. Jetzt wacht er auf und dokumentiert die Aktivitäten aller Mitgliedsverbände von RADEL. Er ist da, um zu informieren. Der Inhalt besetzt aus den Informationen zu Aktivitäten der Mitgliedsverbände, der verschiedenen Strukturen, der Lernenden und den Projekten.

Viel Spaß beim Lesen

SAARE NEWS is resurrected. Born in 1995 as a coordinating element of CDE-SAARE activities, then based in Guider, the newsletter has been hibernating ever since. Now it is waking up and doing the liaison activity of all the member associations of RADEL. It is there to inform, to train and to connect.

Information on the activities of the member associations, the presentations of the different structures, the learners and the projects.
Good reading



Sommaire/Content/Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Le RADEL, qu'est ce que c'est	2
Le RADEL, wasistdas	2
Le RADEL, whatistthat	2

Les infrastructures du Complexe à Kolara / Die Infrastruktur des Kolara-Komplexes

Les infrastructures pédagogiques / Ausbildungsinfrastruktur des C3K / Educational infrastructure

La cité du Complexe Culturel Communautaire de Kolara (c4k) / Wohnheim des C3K / Dormitory of C3K

L'espace cuisine / Küchenbereich / Kitchenarea

Les espaces fonctionnels / Functional Spaces/ Funktionnelle Räume

Les bureaux et les salles d'enseignement / Büros und Lehrräume / Offices and teaching halls

Quelques besoins urgents / Dringender Bedarf/ Urgent Needs



Photo de famille des apprenantes à la sortie 2019
Family photo of learners of the graduation ceremony 2019
Familienfoto der Lernenden bei der Zeugnisübergabe Juni 2019

Le RADEL, qu'est-ce c'est?

Le Réseau des Associations de Développement Endogène et Local (RADEL) est une plateforme d'associations qui œuvrent dans le développement local. Il regroupe quatre associations membres qui sont le CDE-SAARE, le C3K, le Ka'arang, la bibliothèque rurale de Kolara, la bibliothèque du RADEL et Naakosenda. La vision et la philosophie du RADEL sont celles de coordonner les activités de développement, d'impulser une veille idéologique et technologique aux questions de développement, de faciliter la réalisation des activités et l'acquisition d'appui aux associations membres.

RADEL, was ist das?

Das Netzwerk der endogenen und lokalen Entwicklungsverbände (Réseau des Associations de Développement Endogène et Local - RADEL) ist eine Plattform von Verbänden, die in der lokalen Entwicklung tätig sind. Es vereint vier Mitgliedsverbände CDE-SAARE, C3K, Ka'arang, die ländliche Bibliothek von Kolara, RADEL Bibliothèque und Nakosenda. Vision und Philosophie von RADEL sind die Koordinierung der Entwicklungsaktivitäten, die Förderung einer ideologischen und technologischen Beobachtung von Entwicklungsfragen, die Erleichterung der Durchführung von Aktivitäten und die Unterstützung von Mitgliedsverbänden.

RADEL, what is it?

The Network of Endogenous and Local Development Associations (Réseau des Associations de Développement Endogène et Local - RADEL) is a platform of Associations working in local development. It brings together four member associations, CDE-SAARE, C3K, Ka'arang, Kolara Rural Library, RADEL Library and Naakosenda. The vision and philosophy of RADEL are to coordinate development activities, to promote an ideological and technological watch on development issues, to facilitate the implementation of activities and to acquire support for member associations.



Les infrastructures du Complexe à Kolara / Die Infrastruktur des Kolara-Komplexes

Le C3K se compose de 14 bâtiments :

- 1 bibliothèque comportant 2 bureaux et un auditorium
- 2 bâtiments de salle de classes (avec 3 salles de classes et 3 bureaux)
- 1 centre commercial (C5K) avec 4 espaces de vente et de bureaux
- 1 cité n°1 du c3k (c4k) avec 10 chambres et 40 places
- 1 cité n°2 du c3k (c4k) avec 4 chambres et 8 places
- 4 salles d'eau avec 18 toilettes
- 1 bâtiment mixte avec deux espaces cuisine et un magasin
- 1 petit espace magasin
- 1 bâtiment servant de salle technique

Das C3K besteht aus 14 Gebäuden:

- 1 Bibliothek mit 2 Büros und einem Auditorium
- 2 Unterrichtsgebäude (mit 3 Klassenräumen und 3 Büros)
- 1 Einkaufszentrum (C5K) mit 4 Verkaufs- und Büroräumen
- 1 Wohnheim Nr. 1 der c3k (c4k) mit 10 Zimmern und 40 Plätzen
- 1 Wohnheim Nr. 2 der c3k (c4k) mit 4 Zimmern und 8 Plätzen
- 4 Badezimmer mit 18 Toiletten
- 1 gemischtes Gebäude mit zwei Küchenbereichen und einem Lagerraum
- 1 kleine Lagerfläche
- 1 Gebäude alsTechnikraum

Le Centre Commercial du Complexe Culturel Communautaire de Kolara (C5K) / Einkaufszentrum / Commercial Building

Le C5K comporte une boutique, un atelier de couture, un bureau polyvalent, un espace pour réparations de bicyclettes et un petit magasin. Il existe aussi un boîte solaire pour recharge de téléphone.



Les infrastructures pédagogiques / Ausbildungsinfrastruktur / Educational infrastructure

Elles concernent les structures qui servent à l'enseignement, à la coordination de l'apprentissage. La bibliothèque compte plus de 3500 livres. La salle technique commande tout l'éclairage par 36 plaques solaires. Aussi les salles de classes comptent plus de 100 places assises. Un atelier de 50 machines à coudre complète les infrastructures pédagogiques du C3K.

Sie betreffen Strukturen für das Lehren und die Koordinierung des Lernens. Die Bibliothek hat über 3500 Bücher. Der Technikraum steuert die gesamte Beleuchtung mit 36 Solarmodulen. Klassenräume haben auch mehr als 100 Sitzplätze. Eine Werkstatt mit 50 Nähmaschinen vervollständigt die Ausbildungsinfrastruktur des C3K.

They concern structures used for teaching and the coordination of learning. The library has over 3500 books. The technical room controls all lighting by 36 solar panels. Classrooms also have more than 100 seats. A machine room of 50 sewing machines completes the educational infrastructure of the C3K.



La bibliothèque/Die Bibliothek/The Library



La salle technique avec ses équipements/TechnischerRaum/Technical Room



Trois salles de classe/Drei Klassenräume/Three classrooms

La Cité du Complexe Culturel Communautaire de Kolara (c4k)

/Wohnheim des C3K/Dormitory of C3K

Le C4K est mis à disposition des filles pour une auto-gestion. Elle s'autogèrent et essaient de mener une vie en communauté. Chacune a son matériel de cuisine, apprend à être indépendante dans la gestion de son alimentation, de son hygiène et surtout dans le respect de la collectivité et de la communauté. Elle gère son temps.

Der C4K steht Mädchen zur Selbstverwaltung zur Verfügung. Sie verwalten sich selbst und versuchen, ein Leben in Gemeinschaft zu führen. Jedes hat ihre Kochausrustung und lernt, unabhängig mit ihrem Essen umzugehen, hygienisch zu sein und vor allem die Gemeinschaft zu respektieren. Sie verwaltet ihre Zeit.

The C4K is available to girls for self-management. They self-administer and try to lead a life in community. Each one has her cooking equipment, learns to be independent in the management of her food, her hygiene and especially in the respect of the community. She manages her time.



La cité et les chambres - Une apprenante dans sa chambre et un double lit, en étage

Dormitory/En learner in her room/ Equipment of the rooms

Das Wohnheim/Ein Mädchen im Zimmer/ Zimmerausstattung

L'espace cuisine / Küchenbereich/Kitchen area

L'espace cuisine est composé de deux grands ensembles. Un hangar cuisine pour les pratiques culinaires à l'échelle d'une classe et une cuisine moderne avec des bouteilles de gaz pour une introduction à la cuisine moderne.

Der Küchenbereich besteht aus zwei großen Ecken. Ein Küchenschuppen für klassenweite kulinarische Praktiken und eine moderne Küche mit Gasflaschen als Einstieg in die moderne Küche.

The kitchen area is composed of two large sets. A kitchen shed for class-wide culinary practices and a modern kitchen with gas cylinders for an introduction to the modern kitchen.



Espace cuisine externe et cuisine interne/External kitchen area/Offener Küchenbereich und moderne Küche

Les espaces fonctionnels / Functional Spaces/ Funktionnelle Räume

Ces espaces comprennent les magasins et les toilettes. Les magasins servent à garder les biens du C3K. Les toilettes sont affectées à différents espaces. Il ya deux blocs de toilette pour les salles de classe et la bibliothèque, un bloc chacun pour le centre commercial et la cité.

Diese Räume umfassen Lagerräume und Toiletten. Derartige Lagerräume dienen dazu, das Eigentum des C3K zu bewahren. Die Toiletten sind jedoch unterschiedlichen Räumen zugeordnet. Es gibt zwei Toilettenblöcke für die Klassenräume und die Bibliothek, jeweils einen Block für das Einkaufszentrum und das Wohnheim.

These spaces include shops and toilets. Premises such as shops are used to keep C3K property. But the toilets are assigned to different spaces. There are two toilet blocks for the classrooms and the library, one block each for the market building and the dormitory.



Magasins/Lagerräume/



Les salles d'eau/ Sanitäre/Toilets

Les bureaux et les salles d'enseignement / Büros und Lehrräume / Offices and teaching halls



Bibliothèque - rayons de livres et une salle de classe et l'atelier



Bureau du surveillant général



Bureau du Directeur bureau du Secrétaire Exécutif du RADEL



Quelques besoins urgents/Dringender Bedarf/Urgent Needs

Les besoins urgents sont des activités à mener dans l'urgence pour améliorer le cadre de travail ou de vie de la structure. Dans le tableau suivant sont récapitulées les dépenses urgentes dont les financements restent ouverts.

Dringende Bedürfnisse sind zur Verbesserung des Arbeits- oder Lebensumfelds der Struktur. Die folgende Tabelle fasst die dringenden Ausgaben zusammen, deren Finanzierung noch offen ist.

Urgent needs are urgent activities to improve the working or living environment of the structure. The following table summarizes the urgent expenditures whose funding remains open.

N°	Objet	quantité	prix unitaire FCFA	montant en FCFA	Montant Euros
1.	Rénovation complète de tous les bâtiments			1000000	1500
2.	Crépissage et peinture des bâtiments d'eau			500000	800
3.	Plafond et finitions de la c4k			5000000	7400
4.	Équipement en lits de c4k	50	35000	1500000	2300
5.	Construction d'une cuisine pour le c4k			2000000	3000
6.	Soutien aux frais de scolarité des filles			600000	915
Total				9100000	15915

N °	Objekt	Menge	Einzelpreis FCFA	Gesamtpreis in FCFA	Gesamtpreis in Euros
1.	Komplette Renovierung aller Gebäude			1000000	1500
2.	Verputzen und Streichen von Toilettengebäuden			500000	800
3.	Dachdecke und Fertigstellung des c4k			5000000	7400
4.	Ausrüstung des c4k mit Betten	50	35000	1500000	2300
5.	Bau einer Küche für den C4K			2000000	3000
6.	Unterstützung für Schulgebühren für Mädchen			600000	915
Gesamt				9100000	15915

N °	Object	quantity	Unit price FCFA	amount in FCFA	Amount Euros
1.	Complete renovation of all buildings			1000000	1500
2.	Plastering and painting of toilets			500000	800
3.	Ceiling and finishes of the c4k			5000000	7400
4.	Equipment in beds of c4k	50	35000	1500000	2300
5.	Construction of a kitchen for the C4K			2000000	3000
6.	Girls' tuition support			600000	915
total				9100000	15915